

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2020

aruandeaasta lõpp: 31.12.2020

ärinimi: Tilde Eesti Osaühing

registrikood: 10647228

tänav a nimi, maja number: A. H. Tammsaare tee 47

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 11316

telefon: +372 6509420

faks: +372 6509427

e-posti aadress: tilde@tilde.ee

veebilehe aadress: www.tilde.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 4 Materiaalsed põhivarad	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Tingimuslikud kohustised ja varad	11
Lisa 7 Sihtfinantseerimine	12
Lisa 8 Müügitulu	13
Lisa 9 Muud äritulud	13
Lisa 10 Tööjõukulud	14
Lisa 11 Seotud osapooled	14
Lisa 12 Koroonaviiruse mõju	15
Aruande allkirjad	16

Tegevusaruanne

Tilde Eesti OÜ on asutatud 2000. aastal. Ettevõtte põhitegevusaladeks on tarkvara lokaliseerimine, kirjalik tõlkimine, keeletehnoloogia ja konsultatsioonitegevus. Ettevõtte on Tilde SIA (Läti) 100% omanduses olev ettevõtte.

Aruandeaastaks sai Tilde Eesti OÜ riiklikust keeletehnoloogia programmist toetust 47 500 (2019: 47 500) eurot ühe projekti jaoks: "Eesti avatud rööpkorpus", mille raames koguti rootsi-eesti rööpkorpus.

2020. aastal oli ettevõtte käive 1 269 354 (2019: 988 447) eurot, mille tõus on eelneva perioodi käibega võrreldes 22,13 % (280 907 eurot). Ettevõtte lõpetas majandusaasta kasumiga summas 101 525 (2019: -2 276) eurot.

2021. aastal on plaanis jätkata lokaliseerimist ja tõlkimist nii kodu- kui välismaistele klientidele ning tegevust keeletehnoloogia vallas. Meie eesmärgiks on pakkuda kvaliteetset tõlget ja leida lahendusi kliendi probleemidele keeletehnoloogia abil.

Töötajad

Ettevõttes töötas 2020. aastal keskmiselt 19 põhikohaga töötajat + 1 juhatuse liige.

Tööjõukulud 2020. aastal olid 655 902 eurot, mille kasv oli eelmise perioodiga võrreldes 54 818 (2019: 601 084) eurot.

Ettevõtte juhatus koosneb ühest liikmest.

Finantssuhtarvud

	2020	2019
Müügitulu	1 269 354	988 447
Puhaskasum (-kahjum)	101 525	-2 276
Maksevalmiduskordaja Raha+väärtpaberid/ Lühiajalised kohustised	2,30	2,00
Omakapitali kordaja Varad / Omakapital	1,43	1,46

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	503 497	367 438	
Nõuded ja ettemaksed	211 780	208 173	2
Kokku käibevarad	715 277	575 611	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	8 223	11 493	4
Kokku põhivarad	8 223	11 493	
Kokku varad	723 500	587 104	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	218 718	183 847	5
Kokku lühiajalised kohustised	218 718	183 847	
Kokku kohustised	218 718	183 847	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	3 000	3 000	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	400 001	397 725	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	101 525	2 276	
Kokku omakapital	504 782	403 257	
Kokku kohustised ja omakapital	723 500	587 104	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2020	2019	Lisa nr
Müügitulu	1 269 354	988 447	8
Muud äritulud	47 500	47 604	9
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-462 798	-306 441	
Mitmesugused tegevuskulud	-92 649	-109 045	
Tööjõukulud	-655 902	-601 084	10
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-3 270	-3 024	4
Muud ärikulud	-294	-14 212	
Ärikasum (kahjum)	101 941	2 245	
Muud finantstulud ja -kulud	-416	31	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	101 525	2 276	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	101 525	2 276	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tilde Eesti OÜ 2020. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standard on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev avalikkusele suunatud finantsaruandluse nõuete kogum, mille põhinõuded kehtestatakse seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Ettevõtte vastab väikeettevõtja definitsioonile (nagu on defineeritud raamatupidamise seaduse paragrahvis 3). Vastavalt raamatupidamise seadusele võivad väikeettevõtjad koostada täismahus raamatupidamise aastaaruande asemel lühendatud aastaaruande.

Tilde Eesti OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raha

Raha ja raha lähenditena kajastatakse arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale arvestusvaluuta euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja –kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud), hinnatakse bilansipäeval ümber arvestusvaluutasse bilansipäeval kehtivate Euroopa keskpanga valuutakursside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes. Mitterahalised välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused, mida mõõdetakse õiglases väärtuses, hinnatakse ümber arvestusvaluutasse, võttes aluseks Euroopa Keskpanga valuutakursid, mis kehtivad õiglase väärtuse määramise päeval. Mitterahalisi välisvaluutas fikseeritud varasid ja kohustusi, mida ei kajastata õiglase väärtuse meetodil (nt ettemaksed, soetusmaksumuse meetodil kajastatavad varud, materiaalne ja immateriaalne põhivara), bilansipäeval ümber ei hinnata, vaid kajastatakse jätkuvalt tehingupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi alusel.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase tegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdsväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina. Arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 euro, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta.

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga. Muid hooldus ja remondikuluseid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 640 eurot

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Muud masinad ja seadmed	3-5.aastat
Muud materiaalsed põhivarad	5.aastat
Arvutid	3.aastat

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeest. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa. Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid.

Rendid

Kapitalirendina on käsitletud rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud on kajastatud kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik.

Kapitalirendi tingimustes soetatud vara on võetud bilansis arvele vara soetusmaksumuses. Rendimaksed on jaotatud finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud on jaotatud rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuste jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad on amortiseeritud sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhete kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kasutusrendimaksed on kajastatud rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi.

Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustised ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustiste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustisi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustiste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustistelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustis liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttel pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva.

Sihtfinantseerimine

Tegevuse sihtfinantseerimine kajastatakse tuluna siis, kui sihtfinantseerimise laekumine on praktiliselt kindel ja sihtfinantseerimisega seotud sisulised tingimused on täidetud. Saadud sihtfinantseerimine, mille puhul tuluna kajastamise tingimused ei ole täidetud, kajastatakse bilansis kohustisena.

Tulu sihtfinantseerimisest kajastatakse kasumiaruandes „Muu äritulu“ kirjel.

Tulud

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel. Kauba müügi puhul on müügitulu tekkimise momendiks kauba omandiõiguse üleminek ostjale. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist. Valmidusaste määratakse (kumulatiivselt) tegelike kulude suhtena eelarvelistesse. Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tekib nõudeõigus dividendidele.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid. Kulutused, mis tõenäoliselt osalevad majandusliku kasu tekitamisel järgmisel perioodil, kajastatakse nende tekkimise hetkel varana ning kajastatakse kuluna perioodil, mil nad loovad majanduslikku kasu.

Seotud osapooled

Seotud osapool on isik või ettevõtte, kes on seotud Tilde Eesti OÜ-ga (edaspidi Ettevõtte) sel määral, et nendevahelised tehingud ei pruugi toimuda turutingimustel.

Isik või selle lähedane pereliige (st pereliige, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu, näiteks abikaasa, elukaaslane või laps) on seotud Ettevõttega, kui see isik:

- (a) on Ettevõtte või selle emaettevõtte juhatuse liige (st isik, kellel on volitused ettevõtte tegevuse kavandamiseks ja juhtimiseks, ning kes kannab selle eest vastutust); või
- (b) omab valitsevat või osalist mõju Ettevõtte üle.

Ettevõtte on seotud teise ettevõttega, kui kehtib üks või mitu järgmistest tingimustest:

- (a) teine ettevõtte ja Ettevõtte on ühise valitseva mõju all (st nad on kas sama kontserni liikmed või neid kontrollib sama isik (või selle isiku lähedane pereliige));
- (b) üks ettevõtte on kolmanda osapoole (kelleks võib olla nii ettevõtte kui isik) ettevõtte valitseva mõju all olev ja teine ettevõtte on selle kolmanda osapoole (juhul kui kolmandaks osapooleks on isik, siis selle isiku või tema lähedase pereliikme) olulise mõju all olev ettevõtte;
- (c) teine ettevõtte omab Ettevõtte üle valitsevat või olulist mõju;
- (d) teine ettevõtte on Ettevõtte valitseva või olulise mõju all;
- (e) teised ettevõtted, mille üle Ettevõtte emaettevõtte juhtkonna liige (või nende lähedased pereliikmed) omavad valitsevat või olulist mõju;
- (f) teised ettevõtted, mille juhtkonda kuuluvad isikud (või nende lähedased pereliikmed), kes omavad valitsevat või olulist mõju Ettevõtte üle.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	123 470	123 470	
Ostjatelt laekumata arved	123 470	123 470	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	3 622	3 622	3
Muud nõuded	74 004	74 004	
Viitlaekumised	74 004	74 004	
Ettemaksed	10 684	10 684	
Tulevaste perioodide kulud	5 489	5 489	
Muud makstud ettemaksed	5 195	5 195	
Kokku nõuded ja ettemaksed	211 780	211 780	
	31.12.2019	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	165 352	165 352	
Ostjatelt laekumata arved	165 352	165 352	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	6 130	6 130	3
Muud nõuded	28 994	28 994	
Viitlaekumised	28 994	28 994	
Ettemaksed	7 697	7 697	
Tulevaste perioodide kulud	4 224	4 224	
Muud makstud ettemaksed	3 473	3 473	
Kokku nõuded ja ettemaksed	208 173	208 173	

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2020		31.12.2019	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	527		1 063	
Üksikisiku tulumaks		14 700		14 968
Erisoodustuse tulumaks		233		341
Sotsiaalmaks		28 020		28 167
Kohustuslik kogumispension		1 409		1 429
Töötuskindlustusmaksed		1 813		1 801
Ettemaksukonto jääk	3 095		5 067	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	3 622	46 175	6 130	46 706

Lisa 4 Materiaalsed põhivarad (eurodes)

					Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2019					
Soetusmaksumus	625	2 927	3 552	18 647	22 199
Akumuleeritud kulum	-625	-1 170	-1 795	-8 911	-10 706
Jääkmaksumus	0	1 757	1 757	9 736	11 493
Amortisatsioonikulu	0	-798	-798	-2 472	-3 270
31.12.2020					
Soetusmaksumus	625	2 927	3 552	18 647	22 199
Akumuleeritud kulum	-625	-1 968	-2 593	-11 383	-13 976
Jääkmaksumus	0	959	959	7 264	8 223

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	95 607	95 607	
Võlad töövõtjatele	38 120	38 120	
Maksuvõlad	46 175	46 175	3
Muud võlad	2 266	2 266	
Muud viitvõlad	2 266	2 266	
Saadud ettemaksed	36 550	36 550	
Tulevaste perioodide tulud	36 050	36 050	
Muud saadud ettemaksed	500	500	
Kokku võlad ja ettemaksed	218 718	218 718	

	31.12.2019	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	42 062	42 062	
Võlad töövõtjatele	32 981	32 981	
Maksuvõlad	46 706	46 706	3
Muud võlad	1 598	1 598	
Muud viitvõlad	1 598	1 598	
Saadud ettemaksed	60 500	60 500	
Tulevaste perioodide tulud	60 000	60 000	
Muud saadud ettemaksed	500	500	
Kokku võlad ja ettemaksed	183 847	183 847	

Lisa 6 Tingimuslikud kohustised ja varad

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid	401 221	320 001
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt	100 305	80 000
Kokku tingimuslikud kohustised	501 526	400 001

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31.12.2020 moodustas 501 526 eurot.

Dividendide väljamaksmisel omanikele kaasneb sellega tulumaksukulu 20/80 netodividendidena väljamakstavalt summalt.

Maksimaalse võimaliku tulumaksukohustuse arvestamisel on lähtutud eeldusel, et jaotavate netodividendide ja 2021 kasumiaruandes kajastatava dividendide tulumaksu kulu summa ei ületaks jaotuskõlblikku kasumit seisuga 31.12.2020.a.

Mitterahalise kohustisena on ettevõttel arenduslepinguga antud 12 kuuline töövõtugarantii.

Lisa 7 Sihtfinantseerimine

(eurodes)

Varad soetusmaksumuses

	31.12.2018		Laekunud	Kajastatud kasumiaruandes	31.12.2019	
	Nõuded	Kohustised			Nõuded	Kohustised
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks						
Toetus Eesti keeletehnoloogia-lt	0	0	47 500	47 500	0	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	0	47 500	47 500	0	0
Kokku sihtfinantseerimine	0	0	47 500	47 500	0	0
	31.12.2019		Laekunud	Kajastatud kasumiaruandes	31.12.2020	
	Nõuded	Kohustised			Nõuded	Kohustised
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks						
Toetus Eesti keeletehnoloogia-lt	0	0	47 500	47 500	0	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	0	47 500	47 500	0	0
Kokku sihtfinantseerimine	0	0	47 500	47 500	0	0

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2020	2019
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	567 301	530 006
Saksamaa	150 922	102 552
Taani	78 781	90 138
Soome	54 677	78 021
Eesti	135 573	58 753
Poola	71 868	44 273
Rootsi	33 824	38 604
Leedu	35 010	21 385
Holland	7 979	2 635
Suurbritannia	2 271	454
Iirimaa	310	0
Hispaania	0	21 590
Prantsusmaa	128 410	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	1 266 926	988 411
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Norra	2 428	36
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	2 428	36
Kokku müügitulu	1 269 354	988 447
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	1 040 508	926 033
Muu tegevus	132	130
Konsultatsiooni teenused ja IT arendus keele- ja tõlketehnoloogia alal	228 714	62 284
Kokku müügitulu	1 269 354	988 447

Lisa 9 Muud äritulud

(eurodes)

	2020	2019
Tulu sihtfinantseerimisest	47 500	47 500
Kasum valuutakursi muutustest	0	104
Kokku muud äritulud	47 500	47 604

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2020	2019
Palgakulu	490 937	449 994
Sotsiaalmaksud	164 965	151 090
Kokku tööjõukulud	655 902	601 084
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	19	18
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	19	18
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	18	16
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	1	1

Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale lahtis on näidatud ainult töölepingu alusel töötavate isikute arv.

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Aruandekohustuslase emaettevõtja nimetus	Tilde SIA
Riik, kus aruandekohustuslase emaettevõtja on registreeritud	Läti

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2020		31.12.2019	
	Nõuded	Kohustised	Nõuded	Kohustised
Emaettevõtja	54 936	73 949	104 580	24 947
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	4 597	3 511	1 688	1 217

Kaupade ja teenuste ostud ja müügid

	2020		2019	
	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste müügid	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste müügid
Emaettevõtja	228 341	567 185	128 969	517 748
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	50 952	34 882	36 319	13 126

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2020	2019
Arvestatud tasu	48 000	48 000

Juhtkonnale arvestatud tasud on esitatud sotsiaalmaksudeta.

Ettevõtte on aruandeaastal seotud osapooltelt soetanud teenuseid 279 293 (2019: 165 288) euro väärtuses.

Seotud osapooltele on aruandeaastal müüdud teenuseid 602 067 (2019: 530 874) euro väärtuses.

Lisa 12 Koroonaviiruse mõju

Oleme hinnanud koroonaviiruse (Covid-19) pandeemia jooksvat mõju Ettevõttele. Oleme pandeemia mõju võtnud arvesse varade ja kohustuste väärtuste määramisel raamatupidamise aruandes.

Oleme täiendavalt hinnanud potsentsiaalset tuleviku mõju Ettevõttele ning juhul kui see on oluline, avalikustanud vastava informatsiooni raamatupidamise aruandes, mis kirjeldab aruande kuupäevaks kajastatud mõjusid ning meie hinnangut tulevase mõju osas Ettevõttele, kaasa arvatud selle finantstulemustele peale bilansipäeva.

Kokkuvõttes on olulise tähtsusega Ettevõtte võimekus olukorraga kiiresti kohaneda ning paindlikult reageerida. Ettevõtte jälgib pidevalt muutuvaid ohuhinnanguid ning tegeleb jooksvalt viiruse mõjude analüüsiga. Ettevõtte juhtkond hindab, et viiruses tingitud majandusmuudatused ei avalda Ettevõtte jätkusuutlikkusele olulist mõju.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 10.03.2021

Tilde Eesti Osaühing (registrikood: 10647228) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
PEKKA OLAVI MYLLYLÄ	Juhatuse liige	10.03.2021

SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

Tilde Eesti Osäühing ainuosanikule

Oleme üle vaadanud Tilde Eesti Osäühing raamatupidamise aastaaruande, mis sisaldab bilanssi seisuga 31.12.2020, nimetatud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta koostatud kasumiaruannet, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid. Ülevaadatud raamatupidamise aastaaruanne on esitatud lehekülgedel 4 kuni 15.

Juhtkonna vastutus raamatupidamisaruannete eest

Juhtkond vastutab selle eest, et see raamatupidamise aastaaruanne koostatakse ja esitatakse õiglaselt kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga, ning sellise sisekontrolli eest, mida juhtkond peab vajalikuks sellise raamatupidamise aastaaruande koostamiseks, mis on vaba olulisest, kas pettusest või veast tingitud väärkajastamisest.

Vandeaudiitori kohustus

Meie kohustuseks on avaldada kokkuvõtte raamatupidamise aastaaruande kohta. Ülevaatus viidi läbi kooskõlas ülevaatuses töövõttude rahvusvahelise standardiga (ISRE) (Eesti) 2400 (muudetud) *Möödunud perioodide finantsaruannete ülevaatamise teenus*. ISRE (Eesti) 2400 (muudetud) nõuab meilt kokkuvõtte tegemist selle kohta, kas me oleme saanud teadlikuks millestki, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne tervikuna ei ole kõigis olulistes osades koostatud kooskõlas rakendatava finantsaruandluse raamistikuga. Selle standardi kohaselt oleme ka kohustatud järgima asjassepuutuvaid eetikanõudeid.

Raamatupidamise aastaaruande ülevaatus kooskõlas ISRE (Eesti) 2400-ga (muudetud) on piiratud kindlust andev töövõtt. Ülevaatuses käigus viiakse läbi protseduurid, mis eelkõige tähendab järelepäringute tegemist juhtkonnale ja teistele isikutele majandusüksuses (nagu asjakohane) ja analüütiliste protseduuride rakendamist, ning hangitud tõendusmaterjali hindamist.

Ülevaatuses käigus läbiviidud protseduurid on palju vähem mahukad kui rahvusvaheliste auditeerimise standarditega kooskõlas tehtud auditi käigus läbiviidud protseduurid. Seetõttu ei avalda me nende finantsaruannete kohta auditiarvamust.

Kokkuvõtte

Ülevaatuses põhjal ei saanud me teadlikuks millestki sellisest, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne ei esita kõigis olulistes osades õiglaselt Tilde Eesti Osäühing finantsseisundit seisuga 31.12.2020 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga.

/digitaalselt allkirjastatud/

Krista Vainola

Vandeaudiitori number 444

Audiitorkontroll OÜ

Audiitorettevõtja tegevusloa number 274

Mõisa tn 4-2, Tallinn, Harju maakond, 13522

10.03.2021

Audiitorite digitaalallkirjad

Tilde Eesti Osühing (registrikood: 10647228) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KRISTA VAINOLA	Vandeaudiitor	10.03.2021

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	400 001
Aruandeaasta kasum (kahjum)	101 525
Kokku	501 526
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	501 526
Kokku	501 526

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	400 001
Aruandeaasta kasum (kahjum)	101 525
Kokku	501 526
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	501 526
Kokku	501 526

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	1040508	81.97%	Jah
Mujal liigitamata infoalane tegevus	63991	228714	18.02%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tilde SIA		Läti	3000 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6509420
Faks	+372 6509427
E-posti aadress	tilde@tilde.ee
Veebilehe aadress	www.tilde.ee